



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

DUAL WHEEL DOLLY

MSW-WDH-1500

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	6
■ Polski	9
■ Česky	12
■ Français	15
■ Italiano	18
■ Español	21

PRODUKTNAMEN	REIFFENMONTIERHILFE
PRODUCT NAME	DUAL WHEEL DOLLY
NAZWA PRODUKTU	WÓZEK NA OONY
NÁZEV VÝROBKU	VOZÍK NA PNEUMATIKY
NOM DU PRODUIT	CHARIOT À PNEUS
NOME DEL PRODOTTO	CARRELLO SMONTAGOMME
NOMBRE DEL PRODUCTO	CARRO DE AYUDA PARA MONTAJE DE RUEDAS
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-WDH-1500
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
IMPORTEUR	
IMPORTER	
IMPORTER	
DOVOZCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
IMPORTATEUR	
IMPORTATORE	
IMPORTADOR	
ADRESSE VON IMPORTEUR	
IMPORTER ADDRESS	
ADRES IMPORTERA	
ADRESA DOVOZCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktnname	REIFFENMONTIERHILFE
Modell	MSW-WDH-1500
Abmessungen [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Gewicht [kg]	119,5
Traglast [t]	1,5
Hubhöhe [mm]	0-770
Zulässige Reifenmaße [mm]: Maximale Breite Durchmesser - minimal/maximal	800 1000-2000

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Fußschutz benutzen.
	Sperren.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen. Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf REIFFENMONTIERHILFE.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

- f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- h) Halten Sie sich niemals in der Nähe des Geräts auf, wenn das Rad auf der Aus-/Einbauseite geladen ist
- i) Das Rad am Gerät muss immer gerade in einer vertikalen Ebene sein - dies gewährleistet nur einen stabilen und sicheren Betrieb des Geräts.
- j) Bevor Sie das Gerät mit dem Rad bewegen, müssen Sie zuerst das Gerät gegen Rutschen blockieren und dann das Rad mit der Verriegelung gegen unkontrolliertes Herunterfallen sichern.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- b) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- c) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- d) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird..
- e) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- h) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzutreten, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- i) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
- j) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- k) Verwenden Sie das Gerät nur auf einer festen, ebenen und schmutzfreien Oberfläche.
- l) Lassen Sie die schwebende Last nicht plötzlich fallen und schwingen, insbesondere wenn sich das Gerät fortbewegt.
- m) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich eine mangelnde Menge oder zu wenig Öl im Teleskopzylinder befindet.
- n) Nicht für Räder mit einem Durchmesser verwenden, der größer ist als vom Hersteller vorhergesagt!

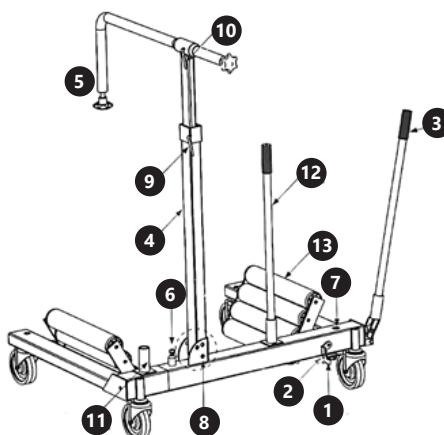
ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt dient zur Unterstützung bei der Montage/ Demontage von LKW-Reifen, Landwirtschaftsreifen, Industriereifen usw.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



1. Absenkpedal
2. Verriegelung der Absenkungspedal
3. Pumpgriff
4. Stützsäule
5. Stützarm
6. Verriegelungsmechanismus
7. Zugang zum Hydrauliköltank
8. Sicherungsbolzen
9. Verriegelung der Höhenverstellung
10. Verriegelung der Breitenverstellung
11. Zusatzbuchse (für Hebel)
12. Handgriff zum Bewegen der Reifenmontierhilfe
13. Rollenstützen

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 45°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

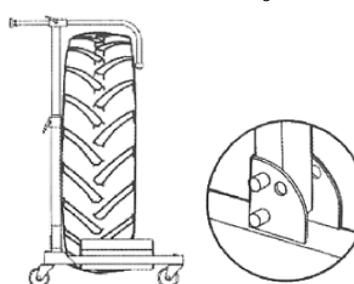
3.3.1. LADEN DES REIFENS AUF DAS GERÄT

ACHTUNG: Das Fahrzeug sollte auf einer ebenen, flachen Fläche stehen. Die Achse, von der der Reifen entfernt werden soll, sollte angehoben werden und sicher auf Stützen ruhen, die hoch genug von der Oberfläche entfernt sind, damit man mit der Reifenmontierhilfe unter den Reifen kann.

- a) Lösen Sie das Absenkpedal (1) mit Hilfe der Verriegelung (2) und drücken Sie es nach unten. Pumpen Sie die Reifenmontierhilfe mit dem Handgriff (3) auf.

- b) Stellen Sie die Stützsäule (4) so ein, dass sich der Stützarm (5) über dem Reifen befindet.
- c) Schieben Sie die Reifenmontierhilfe so unter den Reifen, dass sich die Rollenstützen (13) auf beiden Seiten des Reifens befinden und der Reifen selbst auf der Stützsäule (4) aufliegt.

- d) Vergewissern Sie sich, dass das Absenkpedal (1) in seiner höchsten Position und verriegelt ist (2). Pumpen Sie dann, bis der Reifen und das Gerät in Kontakt sind. Senken Sie den Stützarm (5) hinter dem Reifen ab, bis er verriegelt ist, d. h. mit einer maximalen Neigung von ca. 5 cm - so kann er bei der Montage zur Anpassung an die Felgenlöcher gedreht werden. Verriegeln Sie den Stützarm, indem Sie die Verriegelungen der Höhen- und Breitenverstellung (9 und 10) festziehen.



ACHTUNG:

Es ist möglich, den Winkel der Stützsäule (4) in Bezug auf den Reifentyp einzustellen - ziehen Sie dazu den Sicherungsbolzen (8) heraus und stellen Sie die Säule (4) auf den gewünschten Winkel ein und verriegeln Sie sie anschließend mit dem Bolzen (8) in dieser Position.

WICHTIG: wie der Name schon sagt - die Säule und der Arm (4 & 5) - sind nur dazu da, den auf dem Gerät ruhenden Reifen zu stützen, nicht um dessen volles Gewicht zu tragen.

- f) Heben Sie den Reifen durch Pumpen am Griff (3) an. Sobald der Reifen auf dem Gerät aufliegt, sichern Sie ihn in dieser Position mit dem Verriegelungsmechanismus (6).

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Verriegelungsmechanismus des Geräts (6) an der nächstmöglichen Öffnung der Querstange eingesetzt wird, um ein unbeabsichtigtes Absenken des Reifens zu verhindern, wenn das Gerät bewegt wird.

- g) Nach dem Entfernen der Reifenmuttern können diese gefahrlos aus den Nabengewinden entfernt werden.
- h) Setzen Sie den Pumpehebel (3) in die Hilfsbuchse (11) ein, damit Sie mit beiden Hebelen die Ladung sicher manövriren können.

3.3.2. ENTLADEN DES REIFENS VOM GERÄT

Nachdem der Reifen auf den Nabenschrauben positioniert und mit Muttern gesichert oder zum Lagerplatz transportiert wurde, können die Reifen vom Gerät abgeladen werden.

- a) Lösen Sie den Stützarm (5), indem Sie die Verstellverriegelungen (9 und 10) lösen.
- b) Heben Sie den Verriegelungsmechanismus (6) an und lösen Sie ihn.
- c) Lösen Sie die Verriegelung (2) am Absenkpedal (1) und drücken Sie es. Durch Pumpen am Griff (3) fahren Sie das Gerät aus.

- d) Positionieren Sie den Stützarm (5) so, dass er nicht an der Oberseite des Reifens hängen bleibt, wenn die Reifenmontierhilfe unter ihm herausfährt.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- d) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- e) Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- f) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- g) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallschäfte) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- h) Kontrollieren Sie alle acht Betriebsstunden den Ölstand im System und füllen Sie ggf. nach (Hydrauliköl der Qualität ISO VH 15 empfohlen).

3.4.1. NACHFÜLLEN VON HYDRAULIKFLÜSSIGKEIT

Fahren Sie das Gerät in die Endposition aus - die Rollenstützen (13) sind am weitesten auseinander. Entfernen Sie dann die Zugangsschraube zum Öltank und füllen Sie ihn bis zum Anschlag auf, wobei Sie darauf achten müssen, kein Öl auf das Gerät zu verschütten. Bringen Sie die Schraube wieder an.

ACHTUNG: Im Falle des Verschüttens von Hydrauliköl, entfernen Sie es sofort vom Gerät und seiner Umgebung, z. B. mit Hilfe von Extraktionsbenzin. Dies kann den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts stören und sogar zu einem Unfall führen!

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	DUAL WHEEL DOLLY
Model	MSW-WDH-1500
Dimensions [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Weight [kg]	119,5
Capacity [T]	1,5
Lifting height [mm]	0-770
Acceptable wheel dimensions [mm]: Maximum width Diameter – minimum/ maximum	800 1000-2000

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear foot protection.
	Keep it locked.
	ATTENTION! Hand crush hazard!

PLEASE NOTE! The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to DUAL WHEEL DOLLY.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- c) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- d) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- e) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- f) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- g) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- h) Keep the device away from children and animals.
- i) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- d) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- e) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- g) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- h) Never stay near the device with the wheel mounted on its removal / mounting side.

- i) The wheel on the device must always be exactly in the vertical plane - only this will ensure stable and safe operation.

- j) Before moving the device with the wheel, you must first block the device against sliding and use the lock to secure the wheel against uncontrolled falling out.

2.3. SAFE DEVICE USE

- a) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- b) Keep the device out of the reach of children.
- c) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- d) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- e) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- f) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- g) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
- h) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- i) Keep the device away from sources of fire and heat.
- j) Do not overload the device.
- k) Only use the device on a firm, level and dirt-free surface.
- l) Do not allow the suspended load to drop suddenly and/or swing, especially when moving the device.
- m) Do not use the device if there is insufficient or no oil in the cylinder.
- n) Do not use the device for wheels with a diameter larger than intended by the manufacturer!



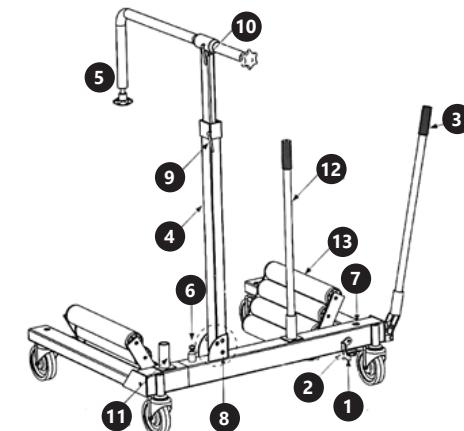
ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The product is intended for mounting and bearing car engines and facilitating work on their repairs.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



1. Lowering pedal
2. Lowering pedal block
3. Pumping handle
4. Supporting bar
5. Supporting arm
6. Blocking mechanism
7. Access to the hydraulic oil tank
8. Blocking spindle
9. Height adjustment block
10. Width adjustment block
11. Additional socket (for a lever)
12. Dolly handle
13. Roller supports

3.2. PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION

The ambient temperature must not exceed 45°C and the relative humidity should not exceed 85%. Keep the device away from any hot surfaces. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

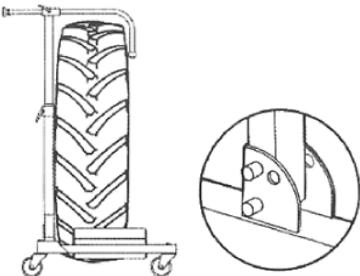
3.3. DEVICE USE

3.3.1. LOADING A WHEEL ON THE DEVICE

CAUTION: the vehicle should be on an even, flat surface. The car axle from which the wheel will be removed should be lifted and rest firmly on the supports, high enough from the surface to allow the dolly to be driven under the wheel.

- a) Release the lowering pedal (1) with the block (2) and press it downwards. Pump the dolly up using the handle (3).
- b) Adjust the support bar (4) so that the support arm (5) is above the wheel.
- c) Slide the dolly under the wheel so that the roller supports (13) are on both sides of the wheel and the wheel itself rests against the supporting bar (4).
- d) Make sure that the lowering pedal (1) is in its highest position and blocked (2). Then pump up until the wheel and the device come into contact with each other.

- e) Lower the support arm (5) behind the wheel until it is blocked, i.e. its maximum deflection is approx. 5 cm – thanks to this, it will be possible to turn it during the assembly in order to adjust the rim holes. Block the support arm by tightening the height and width adjustment blocks (9 and 10).



CAUTION:

It is possible to adjust the angle of the supporting bar (4) according to the type of a wheel – to do this, remove the blocking spindle (8) and set the bar (4) to the desired angle, and then block it in this position with the spindle (8).

IMPORTANT: as the name suggests – the supporting bar and the supporting arm (4 and 5) only serve to support the wheel resting on the device, not to bear its entire weight.

- f) Lift the wheel by pumping with the handle (3). Once the wheel rests on the device, secure it in that position using the blocking mechanism (6).

IMPORTANT: make sure that the device blocking mechanism (6) is inserted over the closest possible hole in the crossbar to prevent the wheel from unintentional lowering while moving the device.

- g) Once the wheel nuts are removed, they can be safely pulled off the hub threads.

- h) Place the pumping lever (3) into the additional socket (11) and both levers can be used to safely maneuver the load.

3.3.2. UNLOADING THE WHEEL FROM THE DEVICE

After the wheel is mounted on the hub bolts and secured with nuts or transported to the storage location, the wheels can be unloaded from the device.

- a) Loosen the supporting arm (5) – to do this, release the adjustment blocks (9 and 10).
- b) Lift up and release the blocking mechanism (6)
- c) Release the block (2) of the lowering pedal (1) and press it. Extend the device by pumping with the handle (3).
- d) Set the support arm (5) so that it does not catch on the top of the wheel when driving the dolly from under it.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- d) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.

- e) Use a soft cloth for cleaning.
f) Use a soft, damp cloth for cleaning.
g) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
h) Every 8 operating hours, check the oil level in the system and top up if necessary (hydraulic oil of ISO VH 15 class is recommended).

3.4.1. TOPPING UP HYDRAULIC OIL

Extend the device to the end position – the roller supports (13) are furthest apart. Then remove the oil tank access screw and fill it up to its limits, being careful not to spill it on the device. Refit the screw.

CAUTION: in the event of any hydraulic oil spilling, it should be immediately removed from the device and its surroundings, e.g. by using gasoline – it may disturb the proper operation of the device and may even lead to an accident!

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	WÓZEK NA OPONY
Model	MSW-WDH-1500
Wymiary [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Ciążar [kg]	119,5
Udźwig [T]	1,5
Wysokość podnoszenia [mm]	0-770
Dopuszczalne wymiary koła [mm]: Szerokość maksymalna Średnica – minimalna/maksymalna	800 1000-2000

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTAPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektованo i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę stóp.
	Stosować zamknięcie.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dloni!

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu. Instrukcja oryginalna jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć. Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenях i w opisie instrukcji odnosi się do WÓZEK NA OPONY.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
 - b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
 - c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
 - d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Niewaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
 - e) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nienetyczne należy je wymienić.
 - f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
 - g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
 - i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy. Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila niewagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyspecjalionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwi to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

- g) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
h) Nigdy nie przebywać w pobliżu urządzenia z założonym kołem od strony jego zdejmowania/zakładania.
i) Koło na urządzeniu musi znajdować się zawsze równe w płaszczyźnie pionowej – tylko to zapewni stabilną i bezpieczną pracę urządzenia.
j) Przed przemieszczaniem urządzenia z kołem należy wpierw zablokować urządzenie przed rozsunieciem, a następnie za pomocą blokady zabezpieczyć koło przed niekontrolowanym wypadnięciem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

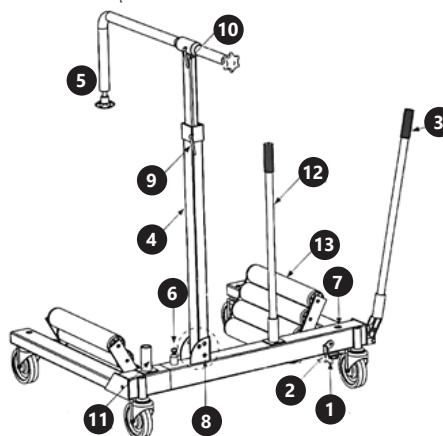
- a) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (łamania części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
b) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
c) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
d) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
e) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
f) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzania się zanieczyszczeń.
g) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
h) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
i) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
j) Nie należy przeciągać urządzenia.
k) Urządzenie używać jedynie na twardym, równym i wolnym od zanieczyszczeń podłożu.
l) Nie dopuszczać do nagiego opuszczania oraz kołysania się zawieszonego ciężaru, szczególnie podczas przemieszczania urządzenia.
m) Nie używać urządzenia w przypadku braku lub niedostatecznej ilości oleju w silniku.
n) Nie używać do kół o średnicy większej niż przewidział producent!

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt przeznaczony jest do pomocy w montażu/demontażu kół ciężarowych, rolniczych, industrialnych itp. **Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. Pedał do opuszczania
2. Blokada pedała opuszczania
3. Uchwyt do pompowania
4. Kolumna wspierająca
5. Ramie wspierające
6. Mechanizm blokujący
7. Dostęp do zbiornika oleju hydraulicznego
8. Trzpień blokujący
9. Blokada regulacji wysokości
10. Blokada regulacji szerokości
11. Dodatkowe gniazdo (na dźwignię)
12. Uchwyt do przemieszczania wózka
13. Podpory rolkowe

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIESZCZENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 45°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ogniodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

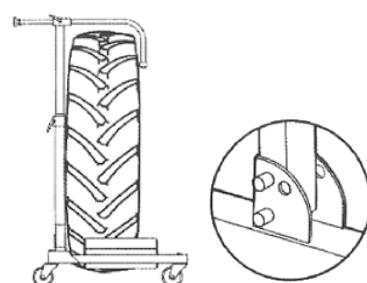
3.3.1. ŁADOWANIE KOŁA NA URZĄDZENIE

UWAGA: pojazd powinien znajdować się na równej, płaskiej powierzchni. Oś z której będzie zdejmowane koło powinna być uniesiona i spoczywać pewnie na podporach na tyle wysoko od powierzchni, by dało się pod koło wjechać wózkiem.

- a) Zwolnić pedał opuszczania (1) za pomocą blokady (2) i wcisnąć go do dołu. Wózek podpompować za pomocą uchwytu (3).

- b) Dostosować kolumnę wspierającą (4) w ten sposób, by ramie wspierającej (5) znajdowała się ponad kołem. Wsunąć wózek pod koło tak, by podpory rolkowe (13) znajdowały się po obydwu stronach koła, a samo koło opierało się o kolumnę wspierającą (4).

- c) Upewnić się, że pedał do opuszczania (1) jest w swojej najwyższej pozycji i zablokowany (2). Następnie pompować do momentu aż koło i urządzenie się ze sobą zetkną. Opuścić ramie wspierające (5) za koło aż zostanie ono zablokowane tj. maksymalny jego wychył wynosić będzie ok. 5 cm – dzięki temu będzie możliwe jego obrót podczas montażu celem dopasowania otworów felgi. Ramie podtrzymujące należy zablokować dokręcając blokady regulacji wysokości i szerokości (9 i 10).



UWAGA:

Istnieje możliwość regulacji kata kolumny wspierającej (4) w stosunku do typu koła – w tym celu należy wyciągnąć trzpień blokujący (8) i ustawić kolumnę (4) pod żądany kątem, a następnie ją zablokować w tej pozycji za pomocą trzpieniu (8).

WAŻNE: jak sama nazwa wskazuje – kolumna oraz ramie wpierające (4 i 5) – służą jedynie do wspierania koła spoczywającego na urządzeniu, a nie do przejmowania jego całego ciężaru.

- f) Unieść koło pompując uchwytem (3). Jeśli już koło spoczyne na urządzeniu, należy je zabezpieczyć w tej pozycji przy pomocy mechanizmu blokującego (6).

WAŻNE: należy upewnić się, że mechanizm blokujący urządzenie (6) jest włożony na najbliższym możliwym otworze poprzeczkii, co zabezpieczy przed niezamierzonym opuszczeniem się koła podczas przemieszczania urządzenia.

- g) Po usunięciu nakrętek koła można je bezpiecznie ściągnąć z gwintów piasty.

- h) Dźwignię do pompowania (3) przełożyć do gniazda dodatkowego (11) i za pomocą obydwu dźwigni można bezpiecznie manewrować załadowanym urządzeniem.

3.3.2. ROZŁADOWYWANIE KOŁA Z URZĄDZENIA

Po osadzeniu koła na śrubach piasty i zabezpieczeniu nakrętkami lub przewiezieniu w miejsce składowania można rozładować koła z urządzenia.

- a) Poluzować ramie wspierające (5) – w tym celu zwolnić blokady regulacji (9 i 10).
- b) Unieść i zwolnić mechanizm blokujący (6)
- c) Zwolnić blokadę (2) pedała do opuszczania (1) i naciśnąć go. Pompując uchwytem (3) rozsunąć urządzenie.

- d) Ustawić ramię wspierające (5) tak, by nie zahaczyło o górną kąta podczas wyjeżdżania wózkiem spod niego.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezagwierzające substancji żrących.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- e) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łyżki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- h) Co 8 roboczych godzin sprawdzać stan oleju w układzie i w razie potrzeby go uzupełniać (zalecaný olej hydrauliczny klasy ISO VH 15).

3.4.1. UWĘPEŁNIANIE OLEJU HYDRAULICZNEGO

Rozsunąć urządzenie do krańcowego położenia – podpory rolkowe (13) najbardziej od siebie oddalone. Następnie demontaż śrub dostępu do zbiornika oleju i uzupełnić jego poziom do jej granic uważając aby nie porozlewać po urządzeniu. Z powrotem zamontować śrubę.

UWAGA: w przypadku rozlania oleju hydraulicznego należy go niezwłocznie usunąć z urządzenia oraz jego otoczenia np. przy wykorzystaniu benzyny ekstrakcyjnej – grozi to zaburzeniem prawidłowej pracy urządzenia, a nawet może prowadzić do wypadku!

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	VOZÍK NA PNEUMATIKY
Model	MSW-WDH-1500
Rozměry [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Hmotnost [kg]	119,5
Zatížení [T]	1,5
Výška zdvihu [mm]	0-770
Přijatelné rozměry kol [mm]: Maximální šířka Průměr – minimální/ maximální	800 1000-2000

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na VOZÍK NA PNEUMATIKY.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍSTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budte předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- b) Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- c) Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- e) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
- f) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- g) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- h) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- i) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další náradí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musejí být nalezeny proškolené z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámené s tímto návodom.
- c) Při práci se zařízením budte pozorni, řídte se zdravým rozumem. Chvílka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- d) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- e) Nepřečerňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- g) Zařízení není hracka. Dohližejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- h) Nikdy nezůstávejte v blízkosti zařízení s naloženým kolem na demontážní/ montážní straně.
- i) Kolo na zařízení musí být vždy ve svislé rovině – pouze to zajistí stabilní a bezpečný provoz zařízení. Před přemístěním zařízení s kolem je nutné zařízení zablokovat proti rozpojení a poté pomocí zámku zajistit kolo proti nekontrolovatelnému pádu.

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokoru a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranou obuv.
	Uzamykejte.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohybozdení rukou!

POZOR! Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- b) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- c) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- d) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- e) Při přemístování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- f) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- g) Zařízení není hracka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- h) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- i) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- j) Zařízení nepřetěžujte.
- k) Používejte zařízení pouze na pevném, vodorovném a bezprášném povrchu.
- l) Nedovolte, aby se zavěšené břemeno kývalo a náhle kleslo, zejména při pohybu zařízení.
- m) Nepoužívejte zařízení, pokud je ve válci málo oleje nebo žádný.
- n) Nepoužívejte u kol s průměrem větším, než doporučuje výrobek!

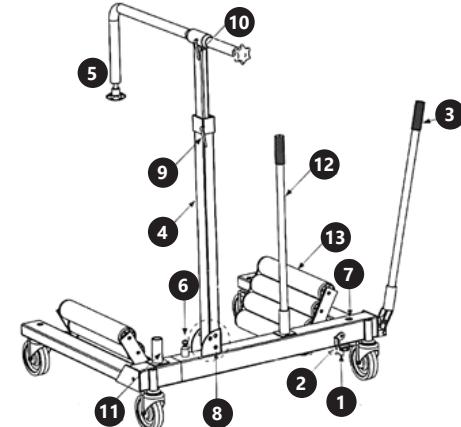
POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Výrobek je určen k pomoci při montáži / demontáži kol nákladních, zemědělských, průmyslových atd.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. Spouštěcí pedál
2. Zámek spouštěcího pedálu
3. Čerpací rukojet'
4. Podpěrný sloupec
5. Podpěrná rameno
6. Zajišťovací mechanismus
7. Přístup do nádrže hydraulického oleje
8. Zajišťovací čep
9. Zámek nastavení výšky
10. Zámek nastavení šířky
11. Přídavná zásuvka (pro páku)
12. Rukojet' pro pohyb vozíku
13. Válečkové podpěry

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

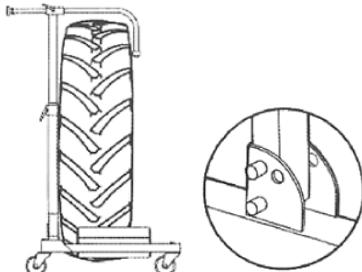
Okolní teplota nesmí překročit 45°C a relativní vlhkost nesmí překročit 85%. Zařízení udržujte v bezpečné vzdálenosti od veškerých horkých povrchů. Zařízení vždy používejte na rovném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

3.3.1. NALOŽENÍ KOLA NA ZAŘÍZENÍ

POZNÁMKA: vozidlo by mělo být na rovném, plochém povrchu. Osa, ze které bude kolo odstraněno, by měla být zvednutá a spočívat pevně na podpěrách dostatečně vysoko od povrchu, aby bylo možné vjet vozíkem pod kolou.

- a) Uvolněte spouštěcí pedál (1) pomocí zámku (2) a sešlápněte jej dolů. Nastavte vozík pomocí rukojeti (3).
- b) Nastavte opěrný sloupek (4) tak, aby podpěrné rameno (5) bylo nad kolem.
- c) Zasuňte vozík pod kolo tak, aby válečkové podpěry (13) byly na obou stranách kola a samotné kolo se opíralo o nosný sloupek (4).
- d) Ujistěte se, že je spouštěcí pedál (1) v nejvyšší poloze a zajištěn (2). Poté pumpujte, dokud se kolo a zařízení vzájemně nedotknou.
- e) Podpěrné rameno (5) sklopěte za kolo, dokud se nezajistí, tzn., že jeho maximální průhyb bude přibližně 5 cm – díky tomu bude možné jej během montáže otočit, aby se upravily otvory v ráfku. Zajistěte podpěrné rameno utažením zámků nastavení výšky a šířky (9 a 10).

**POZNÁMKA**

Je možné nastavit úhel nosného sloupu (4) vzhledem k typu kola – za tímto účelem zatáhněte za zajišťovací čep (8) a nastavte sloupek (4) do požadovaného úhlu a poté jej zajistěte do této polohy pomocí čepu (8).

DŮLEŽITÉ: jak název napovídá – sloupek a opěrné rameno (4 a 5) – slouží pouze k podepření kola spočívajícího na zařízení, a nikoliv k nesení celé jeho hmotnosti.

f) Zvedněte kolo pomocí rukojeti (3). Jakmile se kolo zastaví na zařízení, zajistěte jej v této poloze pomocí zajišťovacího mechanismu (6).

DŮLEŽITÉ: Ujistěte se, že je zajišťovací mechanismus zařízení (6) zasunut přes nejbližší možný otvor v příčném nosníku, aby se zabránilo nechteměru spuštění kola při pohybu zařízení.

g) Jakmile jsou matice kola odstraněny, lze je bezpečně stáhnout ze závitů náboje kola.

h) Vložte pumpovací páku (3) do přídavného hrdu (11) a obě páky lze použít k bezpečnému manévrování.

3.3.2. VYLOŽENÍ KOLA ZE ZAŘÍZENÍ

Poté, co je kolo namontováno na šrouby náboje a zajištěno maticemi nebo přepraveno na místo skladování, lze kola ze zařízení vyložit.

a) Uvolněte podpěrné rameno (5) – uvolněte seřizovací západky (9 a 10).

b) Zvedněte a uvolněte zajišťovací mechanismus (6).

c) Uvolněte zámek (2) spouštěcího pedálu (1) a sešlápněte jej. Pomocí rukojeti (3) uvolněte zařízení. Podpěrné rameno (5) umístěte tak, aby se při vyjíždění vozíku nezachytilo o horní část kola.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žírové látky.

b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.

c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.

d) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

e) K čištění používejte měkký hadřík.

f) K čištění používejte měkký, vlněký hadřík.

g) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

- h) Každých 8 provozních hodin zkонтrolujte hladinu oleje v systému a v případě potřeby jej doplňte (doporučuje se hydraulický olej třídy ISO VH 15).

3.4.1. DOPLNĚNÍ HYDRAULICKÉHO OLEJE

Vysuňte zařízení do koncové polohy – válečkové podpěry (13) jsou nejdále od sebe. Poté vysroubujte přistupový šroub k nádrži na olej a napříte ji až na doraz, dávejte pozor, aby se olej nevyplil na zařízení. Zašroubujte šroub. POZNÁMKA: v případě rozlití hydraulického oleje by měl být okamžitě odstraněn ze zařízení a jeho okolí, např. použitím benzínu – může to narušit správnou funkci zařízení a dokonce vést k nehodě!

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	CHARIOT À PNEUS
Modèle	MSW-WDH-1500
Dimensions [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Poids [kg]	119,5
Capacité [T]	1,5
Hauteur de levage [mm]	0-770
Dimensions acceptables de la roue [mm]: Largeur maximum Diamètre - minimum/ maximum	800 1000-2000

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

EXPLICATION DES SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les pieds.
	Utilisez un dispositif de verrouillage.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !

ATTENTION! Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

ATTENTION ! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au CHARIOT A PNEUS.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.

c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !

d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).

e) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.

f) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.

g) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.

h) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

i) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

REMARQUE ! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.

b) Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves. Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat réduit le risque de blessures.

- e) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- h) Ne restez jamais à proximité de l'appareil avec la roue chargée du côté du démontage/de la pose.
- i) La roue de la machine doit rester toujours alignée dans le plan vertical - c'est la seule façon de garantir un fonctionnement stable et sûr.
- j) Avant de déplacer l'appareil avec la roue, verrouillez d'abord l'appareil afin pour empêcher l'extension, puis sécurisez la roue avec le verrou pour l'empêcher de tomber accidentellement.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- b) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- c) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- d) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posées à l'usine ne doivent pas être retirés.
- e) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- f) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encaissement.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- h) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- i) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- j) Ne surchargez pas l'appareil.
- k) N'utilisez l'appareil que sur une surface dure, plane et exempte de saletés.
- l) Empéchez les charges suspendues de s'abaisser brusquement ou de se balancer, en particulier lorsque vous déplacez l'appareil.
- m) N'utilisez pas l'appareil lorsque le cylindre est vide ou ne contient pas assez d'huile.
- n) N'utilisez pas l'appareil pour des roues dont le diamètre est supérieur à celui prévu par le fabricant !



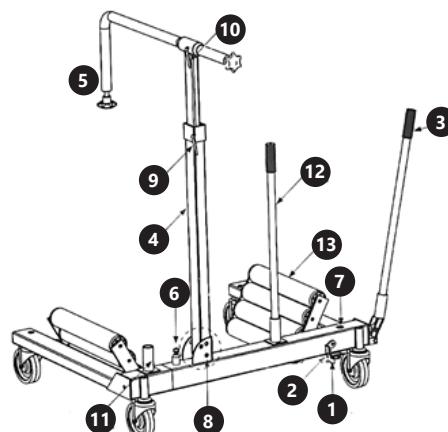
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le produit est destiné à aider au montage / démontage des roues de camions, agricoles, industrielles, etc.

L'utilisateur porte l'entièvre responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. Pédale d'abaissement
2. Verrouillage de la pédale d'abaissement
3. Poignée pour le pompage
4. Colonne de support
5. Bras de support
6. Mécanisme de verrouillage
7. Accès au réservoir d'huile hydraulique
8. Tige de verrouillage
9. Verrouillage du réglage de la hauteur
10. Verrou de réglage de la largeur
11. Siège supplémentaire (pour levier)
12. Poignée pour déplacement du chariot
13. Supports à rouleaux

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 45°C et l'humidité relative 85%. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées.

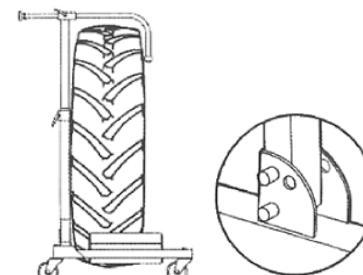
3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1. CHARGEMENT DE LA ROUE SUR L'APPAREIL

ATTENTION: le véhicule doit être positionné sur une surface plane et plane. L'essieu dont la roue sera retirée doit être soulevé et reposer fermement sur des supports,

suffisamment haut par rapport à la surface pour permettre au fauteuil roulant d'être conduit sous la roue.

- a) Relâchez la pédale d'abaissement (1) avec le verrou (2) et poussez-la vers le bas. Pompez le chariot à l'aide de la poignée (3).
- b) Réglez la colonne de support (4) de sorte que le bras de support (5) soit au-dessus de la roue.
- c) Glissez le chariot sous la roue de sorte que les supports à rouleaux (13) soient des deux côtés de la roue et que la roue elle-même repose contre la colonne de support (4).
- d) Assurez-vous que la pédale d'abaissement (1) est dans sa position la plus haute et verrouillée (2). Pompez ensuite jusqu'à ce que la roue et l'appareil soient en contact l'un avec l'autre.



ATTENTION:

Il est possible d'ajuster l'angle de la colonne de support (4) en fonction du type de roue - pour ce faire, tirez la tige de verrouillage (8) et réglez la colonne (4) à l'angle souhaité, puis verrouillez-la dans cette position avec la tige (8).

IMPORTANT: comme son nom l'indique - la colonne et le châssis de support (4 et 5) - ne servent qu'à supporter la roue reposant sur l'appareil, et non à supporter tout son poids.

- f) Soulevez la roue en pompanç avec la poignée (3). Une fois la roue en appui sur le support, fixez-la dans cette position à l'aide du mécanisme de verrouillage (6).

IMPORTANT: assurez-vous que le mécanisme de verrouillage de l'appareil (6) est inséré au-dessus du trou le plus proche possible de la traverse pour éviter que la roue ne s'abaisse accidentellement lors du déplacement de l'appareil.

- g) Une fois les écrous de roue retirés, elle peut être retirée en toute sécurité des filets du moyeu.

Placez le levier de pompage (3) dans le siège supplémentaire (11) et les deux leviers peuvent être utilisés pour manœuvrer en toute sécurité la roue chargée

3.3.2. DÉCHARGEMENT DE LA ROUE DE L'APPAREIL

Une fois la roue montée sur les boulons du moyeu et fixée avec des écrous ou transportée vers le lieu de stockage, les roues peuvent être déchargées de l'appareil.

- a) Desserez le bras de support (5) - pour ce faire, relâchez les verrous de réglage (9 et 10).
- b) Soulevez et relâchez le mécanisme de verrouillage (6).
- c) Relâchez le verrou (2) de la pédale d'abaissement (1) et appuyez dessus. Écartez l'appareil en pompanç avec la poignée (3).

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- d) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- e) Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- f) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- g) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- h) Toutes les 8 heures de fonctionnement, vérifiez le niveau d'huile dans le système et faites l'appoint si nécessaire (huile hydraulique recommandée de classe ISO VH 15).

3.4.1. APPOINT D'HUILE HYDRAULIQUE

Déployez l'appareil jusqu'à la position finale - les supports de galets (13) sont les plus éloignés. Démontez ensuite la vis d'accès au réservoir d'huile et remplissez-le jusqu'à ses limites, en faisant attention à ne pas renverser de l'huile sur l'appareil. Reposez la vis.

ATTENTION: en cas de déversement d'huile hydraulique, retirez-la immédiatement de l'appareil et de son environnement, par exemple en utilisant de l'essence - cela peut perturber le bon fonctionnement de l'appareil et même entraîner un accident!

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore
Nome del prodotto	CARRELLO SMONTAGOMME
Modello	MSW-WDH-1500
Dimensioni [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Peso [kg]	119,5
Capacità [T]	1,5
Altezza di sollevamento: [mm]	0-770
Dimensioni ammissibili della ruota [mm]: Larghezza massima Diametro – minimo/ massimo	800 1000-2000

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESCO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! ATTENZIONE! O NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	Utilisez un dispositif de verrouillage.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/ai CARRELLO SMONTAGOMME.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti scolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

g) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

h) Non rimanere mai vicino all'apparecchio con la ruota caricata sul lato della rimozione/inserimento

i) La ruota sul dispositivo deve essere sempre a filo nel piano verticale - questo è l'unico modo per garantire un funzionamento stabile e sicuro.

j) Prima di spostare il dispositivo con la ruota, dapprima bloccarlo contro la caduta accidentale e poi fissare la ruota con il lucchetto.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i copri e le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificarne i suoi parametri o la sua costruzione.
- Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo su supporto duro, uniforme e privo di impurità.
- Non permettere che i carichi sospesi cadano o oscillino improvvisamente, soprattutto quando si sposta il dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo se l'olio nell'attuatore è mancante o insufficiente.
- Non utilizzare ruote con un diametro superiore a quello specificato dal produttore!

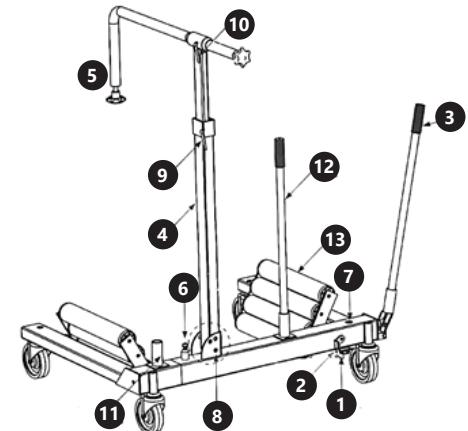
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il prodotto è progettato per facilitare il montaggio/smontaggio di ruote di camion, ruote agricole, ruote industriali, ecc.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. Pedale di abbassamento
2. Blocco del pedale di abbassamento
3. Maniglia di pompage
4. Colonna di supporto
5. Braccio di supporto
6. Meccanismo di bloccaggio
7. Accesso al serbatoio dell'olio idraulico
8. Perno di bloccaggio
9. Meccanismo di bloccaggio della regolazione dell'altezza
10. Meccanismo di bloccaggio della regolazione della larghezza
11. Presa supplementare (per la leva)
12. Maniglia di spinta per spostare il carrello
13. Rulli di supporto

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

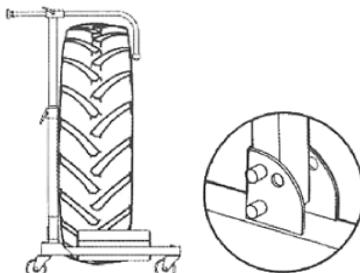
La temperatura ambiente non deve superare i 45°C, l'umidità dell'aria relativa non deve superare l'85%. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

3.3.1. CARICAMENTO DELLA RUOTA SULL'APPARECCHIO
ATTENZIONE: Il veicolo dovrebbe essere posto su una superficie piana e uniforme. L'asse dalla quale verrà rimossa la ruota dovrebbe essere sollevata e appoggiata saldamente su supporti abbastanza alti dalla superficie in modo da permettere il passaggio del carrello sotto la ruota.

- Rilasciare il pedale di abbassamento (1) con il dispositivo di bloccaggio (2) e spingerlo verso il basso. Sollevare il carrello con la maniglia (3).
- Regolare la colonna di supporto (4) in modo che il braccio di supporto (5) si trovi sopra la ruota.
- Far scorrere il carrello sotto la ruota in modo che i rulli di supporto (13) si trovino su entrambi i lati della ruota e la ruota stessa poggi sulla colonna di supporto (4).
- Assicurarsi che il pedale di abbassamento (1) si trovi nella posizione più alta e sia bloccato (2). Quindi pompare fino a quando la ruota e l'apparecchio non entrino in contatto.

- e) Abbassare il braccio di supporto (5) dietro la ruota fino a bloccarlo, vale a dire che la deviazione massima del braccio di supporto sarà di circa 5 cm - in modo da poterlo girare durante il montaggio per adattarlo ai fori del cerchione. Bloccare il braccio di supporto stringendo i blocchi di regolazione dell'altezza e della larghezza (9 e 10).



NOTA:

È possibile regolare l'angolo della colonna di supporto (4) in base al tipo di ruota - a tal fine, estrarre il perno di bloccaggio (8) e impostare la colonna (4) sull'angolo desiderato, quindi bloccarla in questa posizione utilizzando il perno (8).

IMPORTANTE: come suggerisce il nome stesso - la colonna e il braccio di supporto (4 & 5) servono solo a supportare la ruota appoggiata sull'apparecchio, non a reggere tutta il suo peso.

- f) Sollevare la ruota azionando la maniglia di pomaggio (3). Una volta che la ruota è appoggiata sull'unità, fissarla in tale posizione utilizzando il meccanismo di bloccaggio (6).

IMPORTANTE: assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio dell'apparecchio (6) sia inserito sull'apertura più vicina possibile della traversa per evitare che la ruota si abbassi involontariamente durante lo spostamento dell'apparecchio.

- g) Dopo aver rimosso i dadi della ruota, è possibile rimuoverla in modo sicuro dalle filettature del mozzo. Tirare la leva di pomaggio (3) nella presa ausiliaria (11) e utilizzando entrambe le leve è possibile manovrare con sicurezza l'apparecchio caricato.

3.3.2. SCARICO DELLA RUOTA DALL'UNITÀ

Una volta che la ruota è stata posizionata sui bulloni del mozzo e fissata con i dadi, o trasportata nell'area di stoccaggio, le ruote possono essere scaricate dall'apparecchio.

- a) Allentare il braccio di supporto (5) rilasciando i blocchi di regolazione (9 e 10).
 b) Sollevare e rilasciare il meccanismo di bloccaggio (6).
 c) Rilasciare il blocco (2) del pedale di abbassamento (1) e premerlo. Azionando la maniglia di pomaggio (3) estendere il dispositivo.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
 b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
 c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
 d) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.

- e) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
 f) Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
 g) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
 h) Controllare il livello dell'olio nel sistema ogni 8 ore di funzionamento e rabboccarlo se necessario (si raccomanda un olio idraulico di grado ISO VH 15).

3.4.1. RIEMPIMENTO CON OLIO IDRAULICO

Estendere l'unità fino alla posizione estrema - i rulli di supporto (13) più distanti tra loro. Quindi rimuovere il bullone di accesso al serbatoio dell'olio e riempirlo fino al suo limite, facendo attenzione a non rovesciare l'olio sull'unità. Rimettere il bullone.

ATTENZIONE: in caso di fuoriuscita di olio idraulico, rimuoverlo immediatamente dall'apparecchio e dall'ambiente circostante, ad esempio utilizzando benzina d'estrazione - potrebbe causare il mal funzionamento dell'apparecchio e persino provocare un incidente!

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor
Nombre del producto	CARRO DE AYUDA PARA MONTAJE DE RUEDAS
Modelo	MSW-WDH-1500
Dimensiones [mm]	1250/1980x1000x1330/2140
Peso [kg]	119,5
Capacidad [T]	1,5
Altura de elevación [mm]	0-770
Dimensiones permitidas de la rueda [mm]: Anchura máxima	800
Diámetro – mínimo/ máximo	1000-2000

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! , ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar calzado de seguridad.
	Bloquear.
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos!

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a CARRO DE AYUDA PARA MONTAJE DE RUEDAS.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUERTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

- b) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- c) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!

- d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

- e) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.

- f) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.

- g) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.

- h) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

- i) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.

- b) El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.

- c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.

- d) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.

- e) No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

- f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- h) Nunca permanezca en el lado de extracción/ instalación del dispositivo con la rueda cargada.
- i) La rueda del dispositivo debe estar siempre en posición vertical – esto garantizará un funcionamiento estable y seguro del dispositivo.
- j) Antes de mover el dispositivo con la rueda, primero debe bloquear el dispositivo para que no se deslice, y luego usar el bloqueo para asegurar la rueda contra caídas incontroladas.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

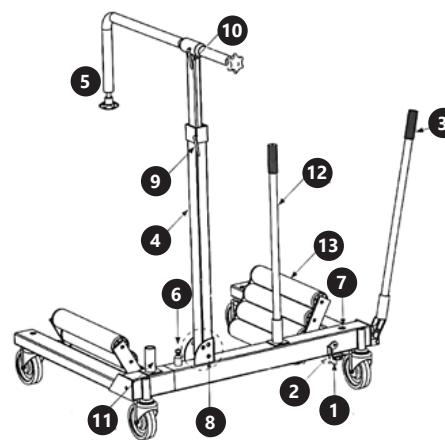
- a) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- b) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- c) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- d) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- e) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- f) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- g) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
- h) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- i) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
- j) No permita que el aparato sea sobrecargue.
- k) Use el dispositivo solo sobre una superficie firme, llana y libre de suciedad.
- l) No permita que la carga caiga repentinamente o se balancee, especialmente al mover el dispositivo.
- m) No utilice el dispositivo en caso de que no tenga suficiente aceite.
- n) No use el dispositivo para ruedas con un diámetro mayor que el especificado por el fabricante.

¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El producto está indicado para ayudar a montar/desmontar ruedas de camiones, tractores, industriales, etc.
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



1. Pedal de descenso
2. Bloqueo del pedal de descenso
3. Mango para bombear
4. Columna de soporte
5. Brazo de soporte
6. Mecanismo de bloqueo
7. Acceso al depósito de aceite hidráulico
8. Mandril de bloqueo
9. Bloqueo de la regulación de altura
10. Bloqueo de la regulación de anchura
11. Entrada adicional (en la palanca)
12. Mango para mover el carro
13. Soportes de rodillo

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 45°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Mantenga la unidad alejada de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas.

3.3. MANEJO DEL APARATO

3.3.1. CARGAR UNA RUEDA EN EL APARATO

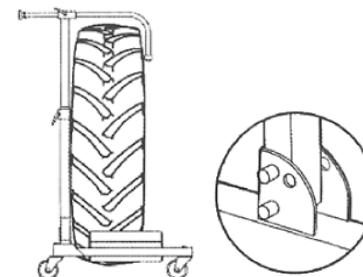
ATENCIÓN: el vehículo debe encontrarse sobre una superficie plana y uniforme. El eje del que se saque la rueda debe elevarse y reposar de forma segura sobre soportes a una altura que permita que el carro quede debajo de la rueda.

- a) Suelte el pedal de descenso (1) mediante el bloqueo (2) y apriételo hacia abajo. Bombee el carro mediante el mango (3).
- b) Coloque la columna de soporte (4) de forma que el brazo de soporte (5) se encuentre por encima de la rueda.

- c) Meta el carro por debajo de la rueda de forma que los soportes de rodillo (13) se encuentren a ambos lados de la rueda, y la propia rueda quede apoyada sobre la columna de soporte (4).

- d) Asegúrese de que el pedal de descenso (1) esté en la posición más alta y bloqueado (2). A continuación, bombee hasta que la rueda y el aparato contacten.

- e) Baje el brazo de soporte (5) de la rueda hasta que esta se bloquee, es decir, su inclinación máxima será de unos 5 cm. De esta forma, podrá girarla durante la instalación para encutar los orificios de la llanta. Bloquee el brazo de soporte girando el bloqueo de la regulación de altura y anchura (9 y 10).



ATENCIÓN:

Se puede ajustar el ángulo de la columna de soporte (4) en función del tipo de rueda. Para ello, saque el mandril de bloqueo (8) y coloque la columna (4) en el ángulo deseado. Despues, bloquéela en esa posición con el mandril (8).

IMPORTANTE: como sus propios nombres indican, la columna y el brazo de soporte (4 y 5) solo sirven para soportar una rueda que repose sobre el aparato, no para aguantar todo su peso.

- f) Levante la rueda bombeando con el mango (3). Cuando la rueda ya repose sobre el aparato, fíjela en esta posición mediante el mecanismo de bloqueo (6).

IMPORTANTE: asegúrese de que el mecanismo de bloqueo del aparato (6) se haya introducido en el orificio del travesaño más cercano posible. Esto impedirá que la rueda se baje de forma imprevista al mover el aparato.

- g) Despues de retirar las tuercas de la rueda, se puede sacar sin problemas de las roscas del buje.

- h) Enganche la palanca para bombear (3) a la entrada adicional (11) y use ambas palancas para maniobrar el aparato cargado de forma segura.

3.3.2. DESCARGAR UNA RUEDA DEL APARATO

Después de encatar la rueda en los tornillos del buje y asegurarlala con las tuercas, o despues de llevarla a la zona de almacenamiento, puede descargarla del aparato.

- a) Afloje el brazo de soporte (5). Para ello, suelte los bloqueos de la regulación (9 y 10).
- b) Levante y suelte el mecanismo de bloqueo (6).
- c) Suelte el bloqueo (2) del pedal de descenso (1) y apriételo. Abra el aparato bombeando con el mango (3).
- d) Coloque el brazo de soporte (5) de forma que no se enganche en la parte superior de la rueda al sacar el carro por debajo.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- d) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente. Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- e) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- f) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- g) Despues de 8 horas-persona, compruebe el estado del aceite del sistema y, si fuera necesario, rellene el depósito (recomendamos aceite hidráulico de clase ISO VH 15).

3.4.1. RELLENAR ACEITE HIDRÁULICO

Abra el aparato hasta su posición extrema: los soportes de rodillo (13) deben estar lo más alejados posible entre sí. A continuación, desmonte el tornillo de acceso al depósito de aceite y llénelo hasta el límite, con cuidado de no derramarlo encima del aparato. Vuelva a instalar el tornillo. **ATENCIÓN:** en caso de derramar aceite hidráulico sobre el aparato y su entorno, retirelo inmediatamente, p. ej. mediante éter de petróleo, ya que el derrame puede afectar al funcionamiento del aparato, je incluso puede provocar accidentes!

NAME/NAME/ZU TRANSLATIONS


1 Product Name: Dual Wheel Dolly
2 Model: MSW-WDH-1500
3 Capacity: 1,5t

4 Production Year:
5 Serial No:



6 Importer:
 expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
 ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7,
 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

NOTES/NOTIZEN

	1	2	3
DE	Produktname	Modell	Tragfähigkeit
EN	Product Name	Model	Capacity
PL	Nazwa produktu	Model	Udźwig
CZ	Název výrobku	Model	Zatížení
FR	Nom du produit	Modèle	Capacité
IT	Nome del prodotto	Modello	Capacità di sollevamento
ES	Nombre del producto	Modelo	Capacidad de elevación

	4	5	6
DE	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Importeur
EN	Production year	Serial No.	Importer
PL	Rok produkcji	Numer serii	Importer
CZ	Rok výroby	Sériové číslo	Dovozce
FR	Année de production	Numéro de serie	Importateur
IT	Anno di produzione	Numero di serie	Importatore
ES	Año de producción	Número de serie	Importador

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA Klientów
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de